



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2022/2023

Nº 114

UniLingua: Intercambio lingüístico interuniversitario Complutense

Responsable del Proyecto: Federico Silvagni

Facultad de Filología

Departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El proyecto UniLingua es un programa de intercambio lingüístico virtual cuyo objetivo principal es poner en contacto a los alumnos de la Universidad Complutense de Madrid con alumnos de otras universidades extranjeras para que desarrollen reuniones de intercambio lingüístico en línea.

UniLingua se caracteriza por tres atributos fundamentales: *virtual, interuniversitario e internacional*. Es virtual porque se organiza y desarrolla totalmente en línea; es interuniversitario e internacional porque tiene la finalidad de poner en contacto a alumnos de diferentes universidades del contexto internacional. Más exactamente, UniLingua se encarga de juntar a los alumnos universitarios por parejas a fin de que cada participante ponga su lengua materna a disposición de su compañero y que ambos puedan practicar un idioma extranjero.

El programa nace de una idea conjunta con la Universidad de Cambridge durante el curso académico 2019-2020 y se ejecuta por primera vez en el curso 2020-2021 mediante el proyecto de innovación docente UCM número 201 *UniLingua: Tándem lingüístico interuniversitario Complutense*. Además de la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad de Cambridge, en la primera edición de UniLingua también colaboran en el proyecto la Universidad de Edimburgo, la Universidad de Verona, la Universidad de Palermo, la Universidad de Borgoña, la Universidad Libre de Berlín y la Universidad Estatal de Moscú. En el curso 2021-2022, el programa se desarrolla a través del proyecto de innovación docente UCM número 264. Todas las universidades que participaron en la primera edición renuevan su compromiso de colaboración, y también se suman a UniLingua la Universidad de Chonbuk y la Universidad de Lisboa. En este curso académico 2022-2023, UniLingua se desarrolla por tercer año consecutivo en el marco del proyecto de innovación docente UCM número 114 y renueva su colaboración con todas las universidades mencionadas.

UniLingua responde a múltiples necesidades, derivadas tanto del contexto universitario como de factores extraacadémicos. Desde un punto de vista académico, el intercambio lingüístico que promueve UniLingua representa una excelente oportunidad para perfeccionar el dominio de los idiomas curriculares y satisface, por tanto, una de las necesidades académicas más inmediatas de los alumnos universitarios, especialmente de aquellos que cursan planes de estudios en lenguas modernas o disciplinas relacionadas. Además, la contribución de UniLingua al perfil plurilingüe y pluricultural del individuo, así como al fortalecimiento de sus competencias generales, responde a los imperativos más fundamentales de la educación y a las necesidades de empleabilidad que los alumnos experimentan al egresar de la Universidad.

Desde un punto de vista extraacadémico, la identidad virtual de UniLingua supera las barreras físicas y ofrece la posibilidad de practicar un idioma extranjero sin la necesidad de desplazarse. Por este motivo, UniLingua representa una valiosa oportunidad sobre todo para aquellos universitarios que, por las razones más diversas, no pueden o no quieren desplazarse a otros territorios con tal de practicar un idioma. La identidad virtual de UniLingua no solo se adecúa al mundo contemporáneo, sino que también puede constituir un componente atractivo y motivador para los jóvenes, capaz de estimular positivamente la dimensión afectiva de los participantes, lo que es fundamental en el proceso de adquisición de un idioma extranjero.

UniLingua pretende cumplir objetivos tanto de ámbito educativo como institucional, centrándose especialmente —aunque no exclusivamente— en los objetivos marcados por la política lingüística de la Unión Europea.

En el ámbito educativo (OE), se persiguen los objetivos siguientes:

- OE1. Impulsar el aprendizaje de idiomas.
- OE2. Fomentar el plurilingüismo.
- OE3. Potenciar el diálogo intercultural.
- OE4. Reforzar la cohesión social.
- OE5. Enriquecer las competencias generales del alumnado (saber, saber hacer, saber ser, saber aprender).

- OE6. Enriquecer la competencia comunicativa en lenguas extranjeras del alumnado.
- OE7. Enriquecer la competencia plurilingüe y pluricultural del alumnado.
- OE8. Potenciar el aprendizaje cooperativo y autónomo.
- OE9. Potenciar la coevaluación y la autoevaluación.
- OE10. Promover métodos de enseñanza y aprendizaje innovadores, inclusivos y plurilingües, utilizando nuevas tecnologías.
- OE11. Fortalecer los vínculos entre la vida, los intereses y los contenidos didácticos, favoreciendo el aprendizaje informal a través de actividades extracurriculares.
- OE12. Valorizar el repertorio lingüístico de los discentes, convirtiéndolo en un recurso pedagógico para el aprendizaje de otros discentes.

En el ámbito institucional (OI), se persiguen los objetivos siguientes:

- OI1. Conectar al alumnado con las iniciativas que se impulsan en el seno de la Universidad.
- OI2. Mejorar y potenciar el diálogo y la colaboración entre alumnos, PDI y PAS.
- OI3. Promocionar la UCM en el ámbito interinstitucional internacional.
- OI4. Favorecer la cooperación entre universidades, especialmente en modalidad virtual.
- OI5. Potenciar la adecuación institucional a la política lingüística europea.
- OI6. Favorecer la digitalización lingüística en ámbito universitario.

2. Objetivos alcanzados

UniLingua cuenta con tres instrumentos para comprobar el logro de los objetivos: los datos de participación; las respuestas a los cuestionarios de seguimiento de las reuniones; las respuestas a los cuestionarios finales (véase la sección 5 para el detalle de estos datos).

Los datos recogidos al finalizar la tercera edición de UniLingua (2022-2023) apuntan a la consecución de todos los objetivos planteados. A continuación, se comenta cada objetivo por separado.

OE1. Impulsar el aprendizaje de idiomas. La recepción de 428 solicitudes de participación en los seis meses en que se mantuvo abierta la inscripción indica un gran interés por parte de los alumnos en practicar idiomas, lo que confirma la utilidad de UniLingua como estímulo para fomentar el aprendizaje de lenguas.

OE2. Fomentar el plurilingüismo. El elevado número de inscripciones, sumado a la diversidad de idiomas solicitados y, en consecuencia, ofertados, confirma la contribución de UniLingua al fomento del perfil plurilingüe de las universidades implicadas y de los alumnos participantes.

OE3. Potenciar el diálogo intercultural. El elevado grado de satisfacción con las reuniones y con la participación en el proyecto apunta a que los alumnos han aprovechado las reuniones como encuentros interlingüísticos e interculturales muy eficaces. Asimismo, la comodidad que sienten los participantes a lo largo de las reuniones indica que los encuentros interculturales que se produjeron fueron, por lo general, muy positivos.

OE4. Reforzar la cohesión social. UniLingua cumple este objetivo de manera intrínseca, puesto que los encuentros colaborativos que caracterizan el programa fomentan en su esencia la cohesión entre los individuos.

OE5. Enriquecer las competencias generales del alumnado (saber, saber hacer, saber ser, saber aprender). Los alumnos participantes desarrollaron los intercambios con gran responsabilidad, tal y como demuestran datos como la gestión del tiempo y el respeto de las tareas planeadas en las reuniones. Ello se suma a la elevada satisfacción global de los participantes con el proyecto y con la autonomía de la que los participantes gozan en las reuniones. Por tanto, se concluye que UniLingua puede funcionar también como herramienta potenciadora de competencias generales del individuo que exceden el ámbito meramente lingüístico.

OE6. Enriquecer la competencia comunicativa en lenguas extranjeras del alumnado. Los buenos datos de autoevaluación y coevaluación de los participantes acerca del grado de aprendizaje lingüístico logrado a través de los intercambios lingüísticos

confirman el logro de este objetivo. Conviene subrayar, al respecto, que en esta edición se ha registrado un leve empeoramiento (aunque no significativo) de los resultados de (co)evaluación con respecto a los datos de las dos ediciones anteriores.

OE7. Enriquecer la competencia plurilingüe y pluricultural del alumnado. La consecución de este objetivo deriva directamente del logro de los objetivos anteriores, principalmente, los OE2, OE3 y OE5.

OE8. Potenciar el aprendizaje cooperativo y autónomo. Tanto los datos de gestión de las reuniones como los datos de satisfacción con los intercambios y los resultados de la evaluación y la coevaluación confirman que UniLingua ha servido como una herramienta efectiva para potenciar el aprendizaje tanto cooperativo como autónomo.

OE9. Potenciar la coevaluación y la autoevaluación. La cumplimentación de los cuestionarios de seguimiento de las reuniones y, sobre todo, de los cuestionarios finales, donde los participantes se someten a un proceso de autoevaluación y coevaluación explícito, hacen de UniLingua una herramienta que fomenta y refuerza dichas actividades.

OE10. Promover métodos de enseñanza y aprendizaje innovadores, inclusivos y plurilingües, utilizando nuevas tecnologías. UniLingua promueve la innovación de manera intrínseca. La identidad virtual del proyecto y su carácter voluntario y libre son absolutamente innovadores e inclusivos. De la misma manera, la libertad para decidir la herramienta virtual de los intercambios promueve el uso de nuevas tecnologías. Por último, es evidente que UniLingua, en su esencia, constituye una herramienta potenciadora del plurilingüismo. Los datos de participación y el alto grado de satisfacción de los participantes ratifican la consecución de este objetivo intrínseco del proyecto.

OE11. Fortalecer los vínculos entre la vida, los intereses y los contenidos didácticos, favoreciendo el aprendizaje informal a través de actividades extracurriculares. Los intercambios lingüísticos de UniLingua, voluntarios y de tema libre, orientados a potenciar la competencia comunicativa en lenguas extranjeras, fortalecen las conexiones entre la esfera personal del individuo y los contenidos curriculares a través del contexto de aprendizaje informal del intercambio virtual. UniLingua consigue este objetivo de modo intrínseco, lo que queda reforzado por el elevado número de participaciones y el elevado grado de satisfacción de los alumnos.

OE12. Valorizar el repertorio lingüístico de los discentes, convirtiéndolo en un recurso pedagógico para el aprendizaje de otros discentes. Se trata de la esencia del intercambio lingüístico, elemento nuclear del proyecto UniLingua. Al igual que los OE4, OE9, OE10 y OE11, la consecución de este objetivo es intrínseca al desarrollo del proyecto. La gran demanda y satisfacción de los participantes demuestran que muchos estudiantes han podido beneficiarse de ello y que, por lo tanto, UniLingua representa una oportunidad fundamental para los universitarios.

OI1. Conectar al alumnado con las iniciativas que se impulsan en el seno de la Universidad. Los elevados datos de inscripción confirman la consecución de este objetivo, que se ve reforzado aún más por la participación de nueve alumnos de la Facultad de Filología de la UCM en el equipo, lo que ha posibilitado la realización de las actividades fundamentales de UniLingua (*vid.* sección 5).

OI2. Mejorar y potenciar el diálogo y la colaboración entre alumnos, PDI y PAS. El desarrollo de las actividades de gestión, de coordinación y de seguimiento de UniLingua (secciones 3 y 5), que implican a todo el equipo, compuesto por alumnos, exalumnos, PDI y PAS (sección 4), conlleva una constante potenciación del diálogo y la colaboración entre los colectivos. La realización de las actividades planeadas dentro de los plazos previstos y el éxito del proyecto confirman la consecución del objetivo.

OI3. Promocionar la UCM en el ámbito interinstitucional internacional; OI4. Favorecer la cooperación entre universidades, especialmente en modalidad virtual. La necesaria colaboración con universidades extranjeras que caracteriza a UniLingua hace de estos objetivos un elemento intrínseco del programa. El mantenimiento de la colaboración entre la UCM y todas las universidades involucradas desde la primera edición confirman el logro de dichos objetivos.

OI5. Potenciar la adecuación institucional a la política lingüística europea. El

enriquecimiento de la competencia plurilingüe y pluricultural que se promueve a través de UniLingua hace del proyecto un elemento fundamental para potenciar la política lingüística de la universidad. Los elevados datos de participación de esta tercera edición, muy similares a los de la edición anterior, confirman que UniLingua es una iniciativa muy significativa para el cumplimiento de este objetivo.

O16. Favorecer la digitalización lingüística en ámbito universitario. La identidad virtual de UniLingua y, sobre todo, de las reuniones de intercambio promovidas en el marco del programa favorecen necesariamente el aprendizaje de idiomas en entornos digitales.

3. Metodología empleada en el proyecto

UniLingua se vertebra en tres ejes: i) el desarrollo público del proyecto, ii) la gestión y iii) la coordinación y el seguimiento del proyecto en su conjunto. Los ejes i) y ii) están estrechamente vinculados, puesto que la gestión del programa es necesaria para el adecuado desarrollo del mismo. Por otra parte, el eje iii) constituye una línea de trabajo paralela que garantiza el correcto funcionamiento del proyecto en su globalidad.

En lo que respecta a los ejes i) y ii), UniLingua se estructura en tres fases: i. captación de alumnos, ii. desarrollo de los intercambios y iii. evaluación. Las tres fases funcionan simultáneamente, dejando un breve periodo de gracia inicial y final para cada fase a fin de garantizar las correctas activación y finalización del programa.

La primera fase (captación de alumnos) se lleva a cabo mediante actividades de difusión del programa, la inscripción de los alumnos que quieren participar y la asignación de los alumnos por parejas de intercambio. La actividad de difusión del programa, llevada a cabo por el equipo del proyecto, se realiza tanto *online* (web del proyecto, web UCM, *mailing*, redes sociales) como *offline* (esencialmente, la captación activa de participantes en el entorno de la facultad y en las universidades extranjeras colaboradoras). Los alumnos interesados en participar se inscriben de manera autónoma a través de un formulario, donde indican los datos necesarios para recibir de una pareja de intercambio. Con los datos recabados a través del formulario de inscripción, desde el equipo de UniLingua se crean parejas de intercambio. Cuando se crea una pareja, a los dos miembros se les envía un correo electrónico con la información lingüística del intercambio y un código de identificación dentro del programa UniLingua. También se adjunta una hoja de bienvenida en la que los alumnos encuentran unas normas básicas de participación y unos consejos para romper el hielo y aprovechar las reuniones. Además, para responder adecuadamente a la demanda de nuevos idiomas, el equipo de UniLingua también se dedica a la búsqueda de nuevas universidades colaboradoras. Para activar la búsqueda de nuevas universidades —y, por tanto, introducir un nuevo idioma de intercambio en el programa—, se toman como elementos de referencia principal la demanda generada desde la UCM, la cantidad de solicitudes para un mismo idioma y la viabilidad del intercambio. Como se observa en la sección 5, en esta tercera edición no ha sido necesario incorporar nuevas universidades colaboradoras.

En la segunda fase (desarrollo de los intercambios), los alumnos participantes llevan a cabo sus reuniones de intercambio lingüístico en línea y se les pide que cumplimenten un breve cuestionario al acabar cada reunión. El intercambio lingüístico de UniLingua se plantea como una actividad libre, donde los alumnos gozan de plena autonomía para decidir la frecuencia, la duración, el medio electrónico y los temas de conversación de las reuniones, así como cualquier otro aspecto implicado en la dinámica interna de la pareja de intercambio. Este planteamiento responde a la voluntad de que el intercambio represente una oportunidad atractiva y motivadora para los alumnos, no una obligación académica adicional. La gestión de esta fase conlleva el control de las respuestas al formulario de registro de reuniones y la atención a los participantes, en caso de necesidad, a través del correo electrónico del proyecto.

En la tercera fase (evaluación), a los alumnos participantes se les pide que cumplimenten un cuestionario final sobre la experiencia en UniLingua. Este cuestionario también incluye una autoevaluación del aprendizaje lingüístico y una evaluación del

compañero de intercambio (coevaluación). El cuestionario se cumplimenta cuando la pareja dé por finalizada su relación de intercambio. Desde el punto de vista de la gestión, esta fase implica el control de las respuestas y el análisis de resultados del cuestionario final y de los cuestionarios de registro de las reuniones (comentados en la fase anterior).

Por lo que concierne al eje de coordinación y seguimiento de UniLingua, a fin de garantizar un correcto funcionamiento del proyecto, se impulsan actividades tales como la celebración de reuniones entre los miembros del equipo UCM del proyecto y la constante comunicación entre el equipo UCM y los representantes de las universidades colaboradoras. Asimismo, se impulsa la difusión del proyecto UniLingua y sus resultados en congresos de ámbito nacional e internacional, y se trabaja en todo momento con el ánimo de potenciar el proyecto tanto a lo largo de su desarrollo como de cara a futuras ediciones.

4. Recursos humanos

En cuanto a los recursos humanos implicados en el proyecto, se pueden distinguir dos colectivos: el equipo y los participantes. Los alumnos se han inscrito voluntariamente para participar en el proyecto UniLingua, que ha recibido un total de 428 inscripciones.

El equipo se compone de PDI, PAS, alumnos y exalumnos UCM y de profesores representantes del programa en las universidades colaboradoras. El PDI UCM implicado pertenece al departamento de Lengua Española y Teoría de la Literatura (Federico Silvagni, María Luisa Regueiro Rodríguez, Esther Moruno López), el departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción (Matteo Trillini), y el departamento de Filología Alemana y Filología Eslava (Laura Amigot Castillo). El PAS UCM pertenece a la Unidad de Orientación y Difusión del Vicerrectorado de Estudiantes (Julia Sánchez Bahillo). El equipo de alumnos es internacional y plurilingüe, y se compone de nueve alumnos de todos los ciclos académicos (Grado, Máster y Doctorado). Cada alumno del equipo ha sido seleccionado por su excelente perfil académico y sus peculiares competencias personales, para que todos puedan contribuir significativamente al desarrollo del proyecto. Los tres exalumnos UCM del equipo poseen una consolidada experiencia en enseñanza de lenguas, así como en relaciones institucionales y promoción de la educación superior española en el extranjero. Son miembros del proyecto de las universidades colaboradoras Ángeles Carreres y María Noriega Sánchez (Universidad de Cambridge), que participaron en la ideación y el diseño de la primera edición del programa UniLingua, Maxime Breisse (Universidad de Borgoña), Jan Casalicchio (Universidad de Palermo), Laura Lara Fanego (Universidad de Berlín), Débora López Mata (Universidad de Chonbuk), Fernanda Santarrone (Universidad de Verona), Carlos Soler Montes (Universidad de Edimburgo) e Irina Goryacheva (Universidad Estatal de Moscú). El equipo (tanto UCM como los representantes en las universidades colaboradoras) se ha encargado de todas las actividades de gestión del proyecto, tal y como se describe en la sección siguiente (sección 5).

5. Desarrollo de las actividades

A continuación, se describe la ejecución de las actividades en los tres ejes del proyecto: gestión, coordinación y seguimiento, y desarrollo público de UniLingua (*vid.* también sección 3). Todas las actividades se desarrollaron según lo previsto en el cronograma inicial.

En el eje de gestión, antes de activar públicamente el proyecto a través de la captación de alumnos, el equipo de UniLingua se dedicó a actualizar los formularios necesarios para el desarrollo del proyecto (inscripción, seguimiento de las reuniones de intercambio y cuestionario final) y los textos modelo que se envían por correo electrónico a los participantes. A lo largo del desarrollo del proyecto, como previsto, el equipo de UniLingua se encargó de todas las tareas de gestión necesarias: supervisar constantemente las inscripciones y las respuestas a los cuestionarios, atender a los participantes y a cualquier interesado a través del buzón de correo, así como crear las parejas de intercambio y comunicárselo a los implicados. En esta tercera edición, no fue necesario captar nuevas universidades colaboradoras, pero se recibieron algunas ofertas por parte de universidades que se incorporarán previsiblemente en la cuarta edición (2023-

2024). Por supuesto, se mantuvo actualizada la página web del proyecto (www.ucm.es/unilingua).

En el eje de coordinación y seguimiento, como previsto, todo fue coordinado y supervisado por el responsable del proyecto y se desarrollaron reuniones constantes con el equipo y los colaboradores para garantizar la realización oportuna de todas las tareas de gestión mencionadas arriba. Asimismo, el responsable del proyecto llevó a cabo una constante actividad de difusión del programa UniLingua, sus datos y resultados. Dicha actividad concluyó con la presentación de cinco ponencias en congresos y jornadas de ámbito nacional e internacional, la publicación de un capítulo de libro en editorial Q1 SPI y tres actas de congreso. El detalle de los resultados de la actividad de difusión se recoge en el anexo.

En cuanto al desarrollo público del proyecto, este se ejecutó en las tres fases previstas (captación de alumnos, desarrollo de los intercambios y evaluación) y dentro de los plazos establecidos. La primera fase (captación de alumnos) se activó a principios de octubre. Los alumnos pudieron inscribirse a través del preceptivo formulario hasta finales de mayo y, en total, se recibieron 428 inscripciones. A partir de las inscripciones, se crearon 184 parejas de intercambio con las combinaciones lingüísticas siguientes (figura 1):

Idiomas	Parejas
español – inglés	73
español – francés	29
español – coreano	21
español – italiano	17
español – chino	17
inglés – francés	7
español – alemán	7
inglés – italiano	7
español – ruso	3
español – polaco	1
español – portugués	1
inglés – chino	1

La creación de 184 parejas, incluidas las rectificaciones que se produjeron a lo largo del desarrollo del programa, implica una respuesta a 363 inscripciones (84,81% del total) y la existencia de 65 inscripciones (15,18%) pendientes de atender. La imposibilidad de atender a todas las solicitudes se debe a factores diversos; principalmente, el desajuste entre demanda y oferta con respecto a cada idioma, la falta de activación de algunos idiomas solicitados en minoría (*e.g.*, turco, hebreo, japonés o árabe) y solicitudes con combinaciones lingüísticas difíciles de satisfacer (*e.g.*, alemán - árabe). Así y todo, el porcentaje de respuesta a las solicitudes se ha mantenido bastante estable entre la edición anterior (88,54% en 2021-2022) y esta tercera edición de UniLingua. Mejorar la respuesta a las solicitudes de intercambio fue uno de los principales objetivos de trabajo en la segunda edición y es sumamente positivo que se haya conseguido mantener prácticamente la misma capacidad de respuesta en esta tercera edición.

La segunda fase (desarrollo de los intercambios) se activó, según lo previsto, a principios de noviembre y se cerró a finales de mayo. En esta fase, los participantes fueron respondiendo (de manera voluntaria) al cuestionario de registro de las reuniones. Las respuestas a este cuestionario arrojan luz sobre cuestiones tan relevantes como la calidad y la modalidad de las reuniones o el grado de satisfacción de los alumnos, a la vez que sirven como indicadores de la consecución de los objetivos del proyecto (*vid.* sección 2). A continuación, se ilustran los datos más relevantes.

En una escala de 1 a 5, siendo 1 “muy mal” y 5 “muy bien”, a la pregunta “¿cómo te has sentido durante la reunión?”, el 71,8% de las respuestas asignan un 5, el 23,5% indican

un 4, el 4,7% asignan un 3. Ninguna respuesta se sitúa en 1 y 2. Asimismo, a la pregunta “¿te ha resultado satisfactoria la reunión?”, el 72,9% de las respuestas son 5, el 23,5% son 4, solo tres respuestas (un 3,5%) asignan un 3. De nuevo, en ningún caso los participantes asignan un 1 o un 2. Los resultados comentados indican un claro éxito de las reuniones, que parecen desarrollarse por lo general de manera favorable tanto desde el punto de vista de su aprovechamiento como en la esfera emocional.

Desde el punto de vista de la organización de las reuniones, a partir de las respuestas a las preguntas “¿cuánto tiempo habéis utilizado la lengua materna de tu compañero?” y “¿cuánto tiempo habéis utilizado tu lengua materna?”, observamos que los datos coinciden de manera considerable. Ello indica que, por lo general, las reuniones se han llevado a cabo con una buena gestión del tiempo, dividiendo en la mayoría de los casos el tiempo de la reunión en partes iguales para la práctica de cada idioma. En la mayoría de las reuniones (alrededor de un 45%) se dedica media hora a la práctica de cada idioma, y en un 17% de los casos se dedican 20 minutos a cada idioma. Aumenta, con respecto a las ediciones anteriores, la dedicación muy breve o muy extensa a la práctica de cada idioma: en un 7% de los casos se produce una dedicación igual o inferior a los 10 minutos o los 50 minutos, así como una media del 14% de las reuniones dedican 40 minutos a cada idioma.

Los alumnos indican que solo en el 44,7% de las ocasiones planearon actividades para la reunión siguiente, y cuando las planearon, en el 88,6% de las ocasiones las llevaron a cabo. La planificación de actividades duplica el resultado de la edición anterior (20,9% en 2021-2022), mientras que el dato de ejecución de lo planificado se mantiene prácticamente en el mismo nivel (83,3% en 2021-2022), lo que demuestra un ejercicio de responsabilidad bastante generalizado entre los participantes.

En la tercera fase, los alumnos respondieron al cuestionario final, para evaluar globalmente su experiencia en UniLingua, autoevaluarse y coevaluarse en el ámbito de la pareja de intercambio. En una escala de 1 a 5, siendo 1 “muy mal” y 5 “muy bien”, a la pregunta “¿te ha gustado participar en UniLingua?”, la mayoría de las respuestas se situaron entre un 3 y un 5: el 50% de los encuestados indicaron un 5, el 25,9% pusieron un 4 y un 17,2% indicaron un 3. Solo cuatro respuestas indicaron un 2 y ninguna un 1. Globalmente, los datos indican un elevado grado de satisfacción de los participantes, aunque sean algo peores con respecto a la edición anterior.

A la hora de autoevaluarse, en la misma escala de 1 a 5, a la pregunta “¿crees que los intercambios te han ayudado a mejorar el dominio del idioma que has practicado?”, el 82,7% de las respuestas se sitúa entre el 3 y el 5; con lo cual, globalmente, los alumnos han vivido el intercambio lingüístico como una herramienta efectiva para el aprendizaje de idiomas: el 27,6% de los encuestados se autoevaluaron con un 5, el 24,1% indicaron un 4 y el 31%, un 3. Solo siete participantes indicaron 2, y tres indicaron 1.

Algo parecido ocurre en el proceso de coevaluación: a la pregunta “¿crees que los tandems han ayudado a tu compañero/a a mejorar el dominio del idioma que ha practicado contigo?”, la mayoría de los estudiantes (34,5%) evalúa a su pareja de intercambio con un 3, otra gran parte (20,7%) lo hace con un 5, y el 34,5% indican un 3. Los mismos diez encuestados que se autoevaluaron con un 1 o un 2, mantienen la misma evaluación para su pareja de intercambio.

Desde el punto de vista de la autonomía, el 93,1% de los encuestados consideran como un elemento positivo que el proyecto UniLingua deje a los participantes libres de organizar sus reuniones.

En definitiva, y en línea con la consecución de objetivos descrita en la sección 2, podemos concluir que la edición 2022-2023 del proyecto UniLingua se ha desarrollado de manera muy positiva, lo que se comprueba, por tercera vez, por la elevada demanda y el alto grado de satisfacción y aprovechamiento manifestado por los participantes. En las próximas ediciones se trabajará prestando especial atención a mejorar aquellos datos que apuntan a un leve empeoramiento.

6. Anexo

Comunicaciones en congresos

Silvagni, Federico (2023). "Telecolaboración autónoma para el aprendizaje de lenguas en la universidad". En *II Congreso Internacional de Innovación Docente, Educación y Transferencia del Conocimiento*. INECO, Egregius y Nodos.

Silvagni, Federico (2022). "Teletándem y enseñanza-aprendizaje de idiomas: internacionalización, virtualidad y autonomía". En *II Congreso Internacional Educare + Educere*. Universidad Rey Juan Carlos, Madrid.

Silvagni, Federico (2022). "Fomentar la competencia comunicativa plurilingüe a través del teletándem en la universidad". En *III Congreso Internacional Nodos del Conocimiento*. LADECOM, CICID e INECO.

Silvagni, Federico (2022). "Innovación educativa universitaria a través del intercambio lingüístico". En *7 Congreso Virtual Internacional de Educación, Innovación y TIC - EDUNOVATIC 2022*. REDINE, MAT Institute y Adaya Press.

Silvagni, Federico (2022). "El intercambio lingüístico virtual interuniversitario UniLingua: balance de dos cursos académicos". En *CercleS 2022 - The future of language education in an increasingly digital world: Embracing change*. European Confederation of Language Centres in Higher Education, Oporto (Portugal).

Publicaciones

Silvagni, Federico (2023). "Innovación educativa universitaria a través del intercambio lingüístico". En REDINE (ed.), *Proceedings del 7 Congreso Virtual Internacional de Educación, Innovación y TIC - EDUNOVATIC 2022*. Madrid: Adaya Press, 300.

Silvagni, Federico (2022). "Innovación educativa en enseñanza-aprendizaje de lenguas: segunda edición del programa UniLingua". En Olga Buzón García (Coord.), *Experiencias innovadoras y desarrollo de competencias docentes en educación ante el horizonte 2030*. Madrid: Dykinson, 936-947.

Silvagni, Federico (2022). "Cooperación universitaria internacional y telecolaboración para el fomento del aprendizaje de idiomas". En Rosalba Mancinas-Chávez (Coord.), *Innovación e investigación, rescate humano y transferencia de conocimientos: retos para la universidad ante el horizonte 2030*. Sevilla: Egregius, 28-29.

Silvagni, Federico (2022). "Fomentar el aprendizaje de idiomas a través del intercambio lingüístico: desarrollo de un proyecto virtual interuniversitario". En Olga Buzón García (Ed.), *Innovación en educación: investigaciones, reflexiones y propuestas de actuación*. Sevilla: Egregius, 668-669.